

II Congreso Internacional **RΣLEX**
A Terminologia, una necesidad de la sociedad actual

Putting order into our universe: Estratégias interaccionais entre terminólogo e especialista de domínio. O conceito de blended learning.



Joana Fernandes, ISCAP | CICE – Instituto Politécnico do Porto
FCSH | CLUNL – Universidade Nova de Lisboa
Rute Costa, FCSH | CLUNL – Universidade Nova de Lisboa
Paula Peres, ISCAP | CICE – Instituto Politécnico do Porto



Os pontos de partida ...

/.../ knowledge is an essential asset that has become more important than land, labor or capital in today's economy.

(Uriarte, 2008, p. 4).



A **Terminologia** é um domínio fundamental a todas as línguas que queiram responder às **necessidades conceptuais e denominativas** da sociedade actual.



O trabalho em **Terminologia** beneficia de uma abordagem **colaborativa e cooperativa**.

RΣLEX

*Putting order into our universe: Estratégias interaccionais entre terminólogo e especialista de domínio.
O conceito de blended learning.*



O sucesso do trabalho terminológico depende em larga medida da **adequação da metodologia** traçada ao objectivo que lhe subjaz.

As **estratégias de interacção** entre terminólogo e especialista de domínio merecem atenção detalhada.

Os objectivos ...



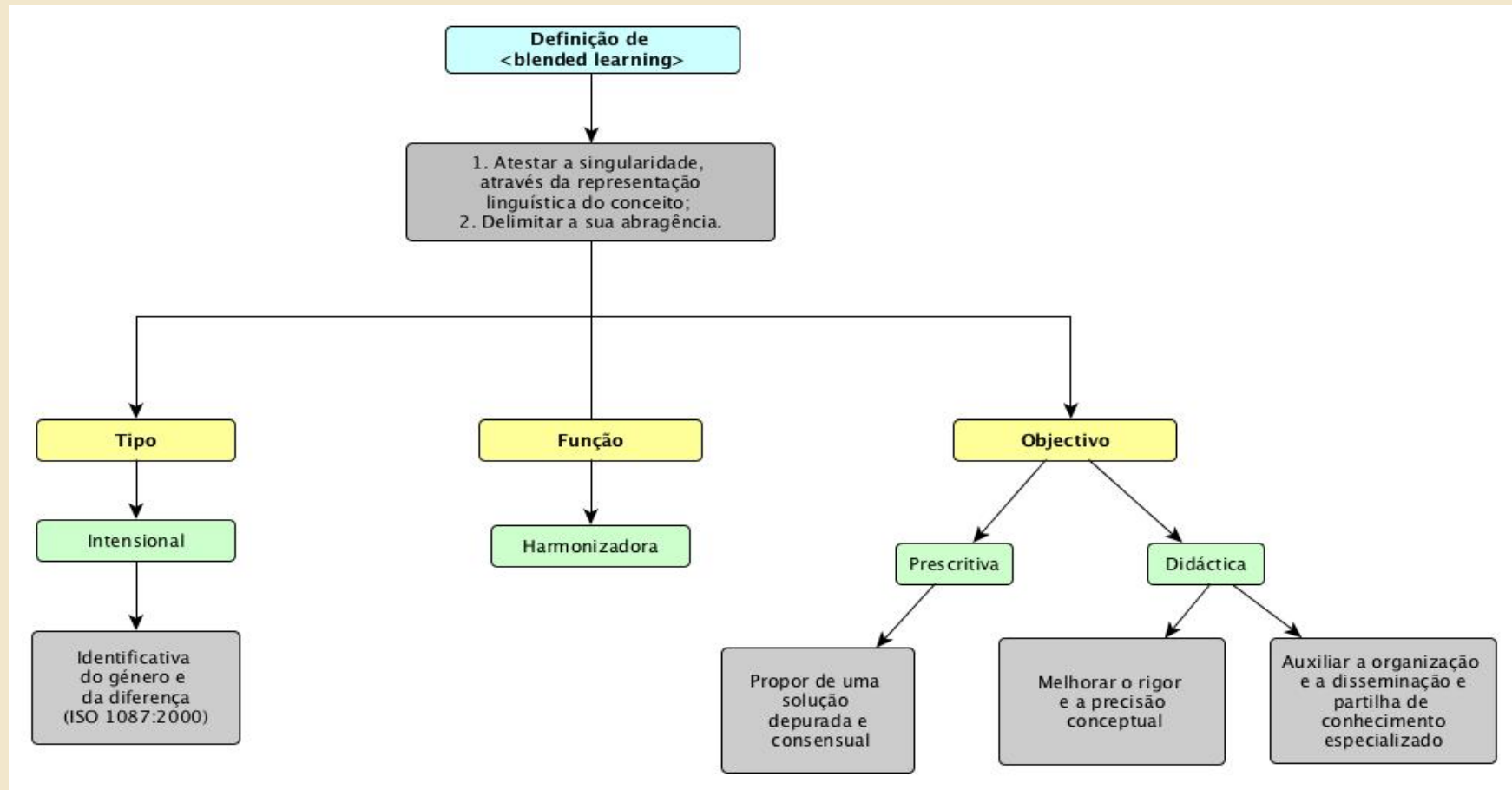
- a) Partilhar um desenho metodológico concebido para estudar o **conceito** de *blended learning* e harmonizar a sua definição;



- b) Perspectivar as **estratégias** interaccionais que potenciaram o trabalho de **cooperação** entre **terminólogo** e **especialista de domínio**.



O trabalho ...



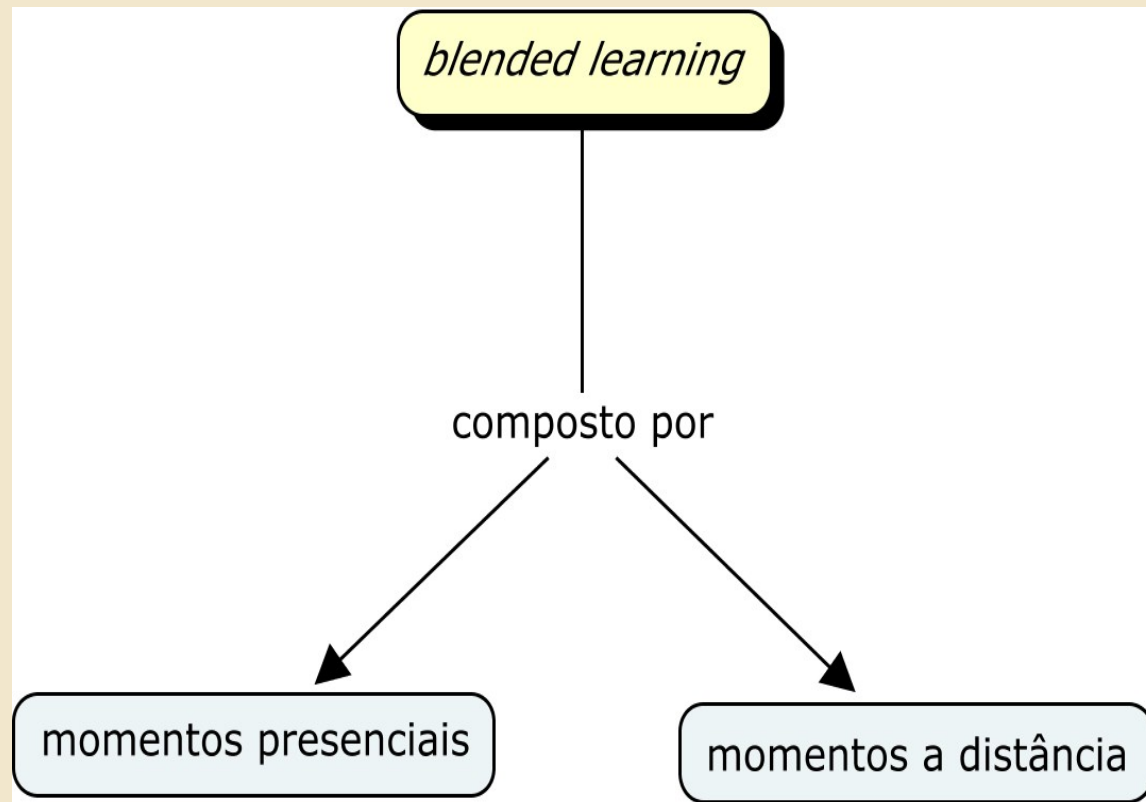


Uma tríade que implica gestão planificada da interacção

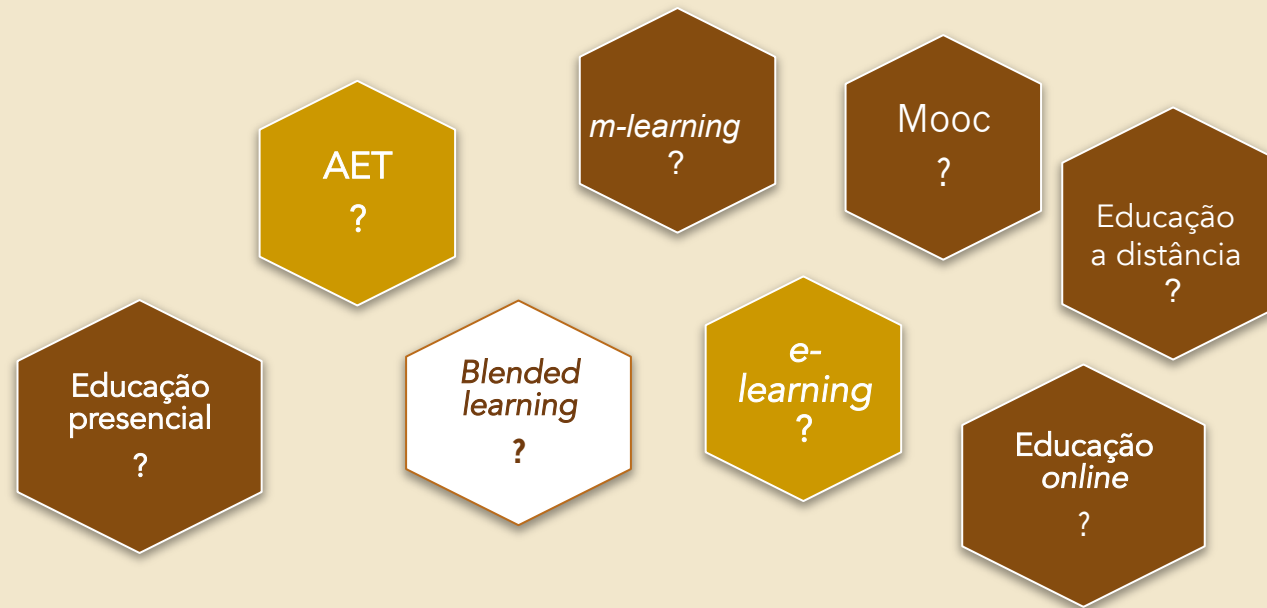




Primeira *utopia*: uma definição *minimalista*...



A realidade: um espaço conceptual difuso ...



...a concept may not be viewed as an isolated unit in terminology
Picht & Draskau (1985, p. 62)

RΣLEX

Putting order into our universe: Estratégias interaccionais entre terminólogo e especialista de domínio.
O conceito de *blended learning*



Segunda *utopia*: o consenso



RΣLEX

*Putting order into our universe: Estratégias interaccionais entre terminólogo e especialista de domínio.
O conceito de blended learning.*

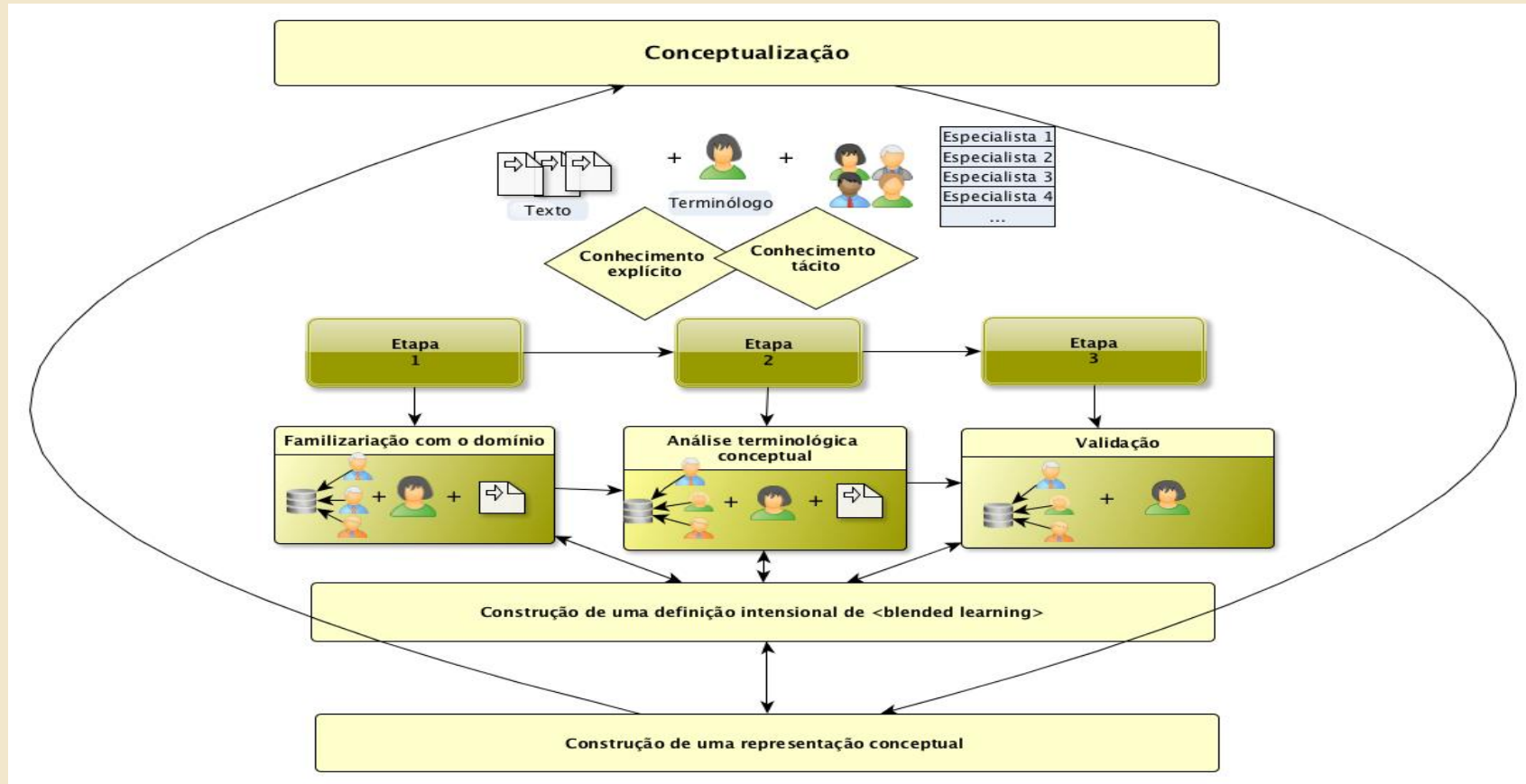
O fio de Ariadne ...



RΣLEX

Putting order into our universe: Estratégias interaccionais entre terminólogo e especialista de domínio.
O conceito de *blended learning*.

O fluxo de trabalho ...



RΣLEX

Putting order into our universe: Estratégias interaccionais entre terminólogo e especialista de domínio.
O conceito de *blended learning*.

Designação	Instituição	Departamento/ secção	Cargo
EE1PP	Universidade do Minho	Departamento de Sistemas de Informação	Professor Auxiliar
EE2AD	TecMinho	Centro de <i>e-learning</i>	Director
EE3NO	Universidade de Lisboa	Instituto de Educação; (<i>Curriculum</i> , Formação de professores e Tecnologia)	Professor Auxiliar
EE4BG	Universidade Fernando Pessoa – Porto	Faculdade de Ciência e Tecnologia (Tecnologias, redes e sociedade)	Professor Associado com agregação
EE5PS	Académica da Força Aérea	(Pedagogia – <i>e-learning</i>)	<i>e</i> -formador
EE6GM	Universidade de Lisboa	Faculdade de Psicologia e de Ciências da Educação	Professora Auxiliar
EE7RC	Instituto Politécnico de Leiria	Escola Superior de Educação (Multimédia em Educação)	Professor Adjunto



Especialistas (etapa exploratória e etapa de análise terminológica)

Especialistas (etapa de validação)



Designação	Instituição	Departamento/secção	Cargo
EI1CG	Brigham Young University	Instructional Psychology & Technology	Associate Professor; Associate Dean
EI2RG	University of Calgary	Faculty of Education	Associate Professor
EI3PS	PS Associates Limited	Educational Technology; Blended Learning Consultant	Director of Training; University Lecturer
EFG1	Universidade de Coimbra	Faculdade de Psicologia e de Ciências da Educação	Professor auxiliar
EFG2	Universidade do Porto	Reitoria - Universidade Digital - Tecnologias Educativa	Coordenador de projectos multimédia
EFG3	Universidade de Coimbra	Ciências da Educação	Professor Catedrático
EFG4	ISCTE - Instituto Universitário de Lisboa	Unidade de Multimédia e Tecnologia Educativa	Gestor do serviço de <i>e-Learning</i>
EPFG1	Universidade de Évora/ Universidade Aberta	Escola Superior de Educação	Professor Coordenador com Agregação
EPFG2	Instituto Politécnico de Tomar	Área Interdepartamental de Tecnologias de Informação e Comunicação	Professor Adjunto

RΣLEX

Putting order into our universe: Estratégias interaccionais entre terminólogo e especialista de domínio.
O conceito de *blended learning*.



		Terminology	
		Same	Different
Attributes	Same	Consensus Experts use terminology and concepts in the same way	Correspondence Experts use different terminology for the same concepts
	Different	Conflict Experts use same terminology for different concepts	Contrast Experts differ in terminology and concepts

Matriz de interacção entre especialistas (*Shaw & Gaines, 2006, p. 2*).



Estratégias interaccionais

Mecanismos utilizados pelo terminólogo para *elicitação*, debate e negociação do conhecimento tácito que potenciam a construção de uma representação intersubjectiva do domínio-objecto de trabalho.

RΣLEX

*Putting order into our universe: Estratégias interaccionais entre terminólogo e especialista de domínio.
O conceito de blended learning.*

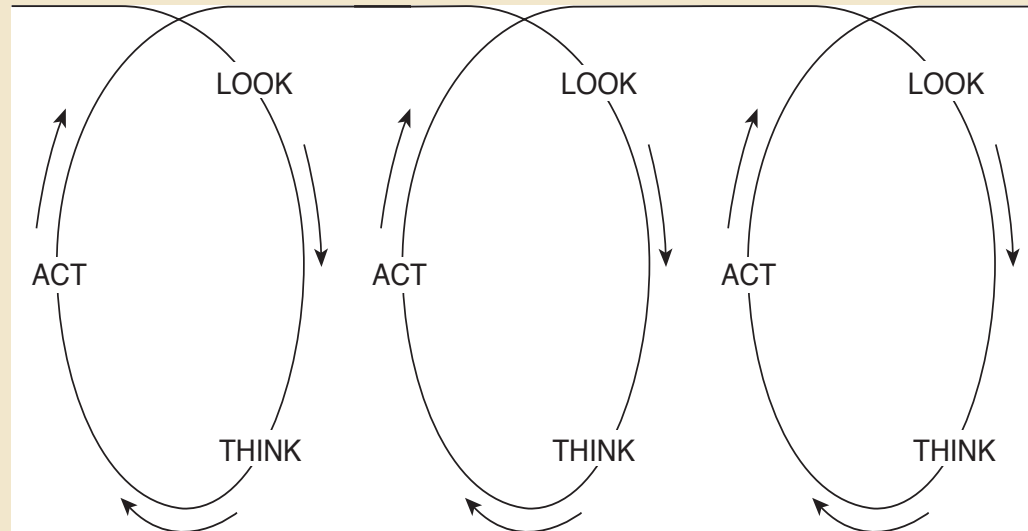


As vantagens de uma base metodológica qualitativa...



RΣLEX

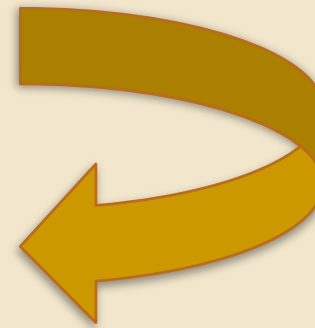
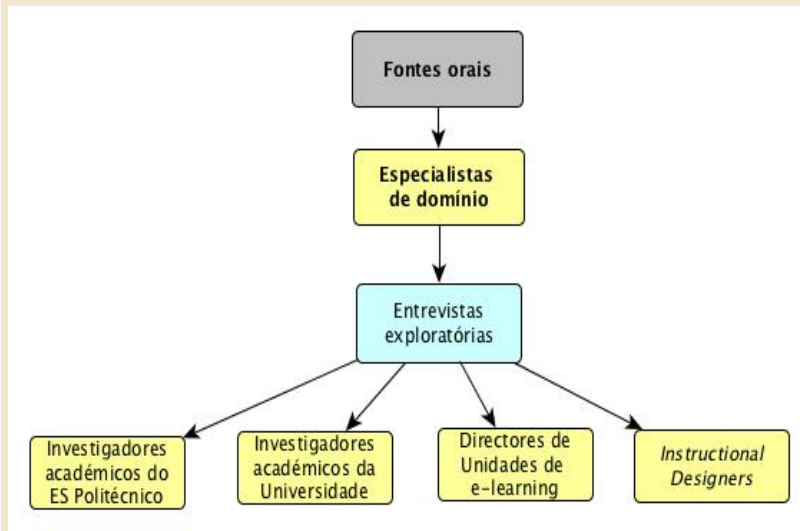
Putting order into our universe: Estratégias interaccionais entre terminólogo e especialista de domínio.
O conceito de *blended learning*.



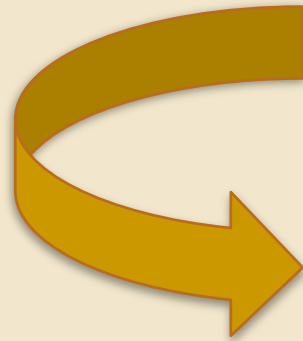
Espiral interactiva de I-A (Stringer, 2007, p. 11).

RΣLEX

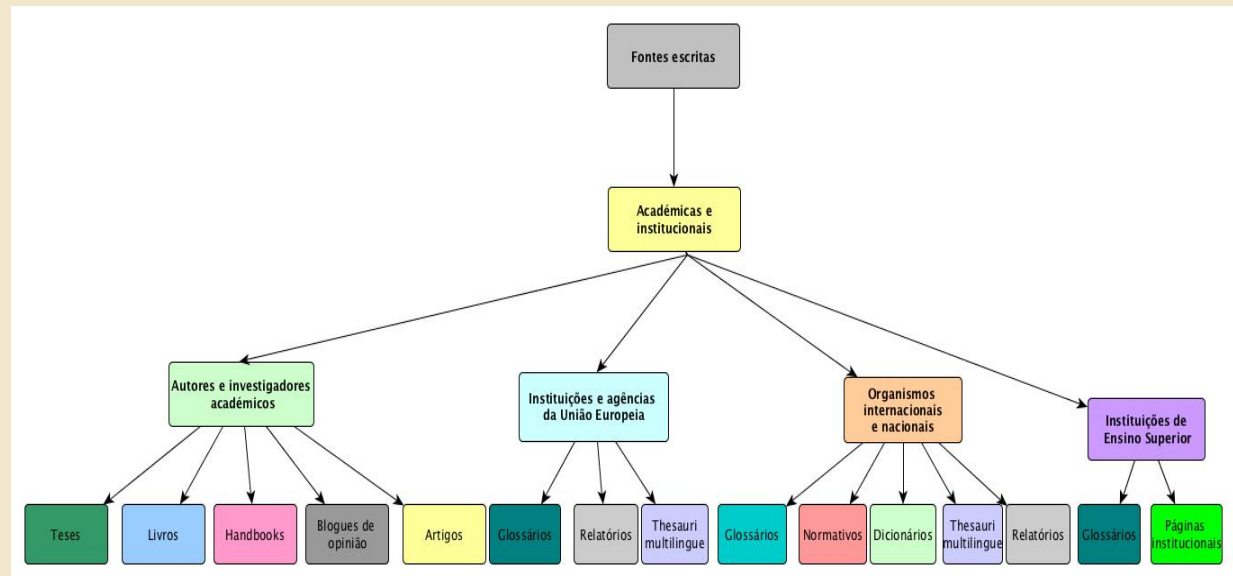
Putting order into our universe: Estratégias interaccionais entre terminólogo e especialista de domínio.
O conceito de *blended learning*.



Entrevistas

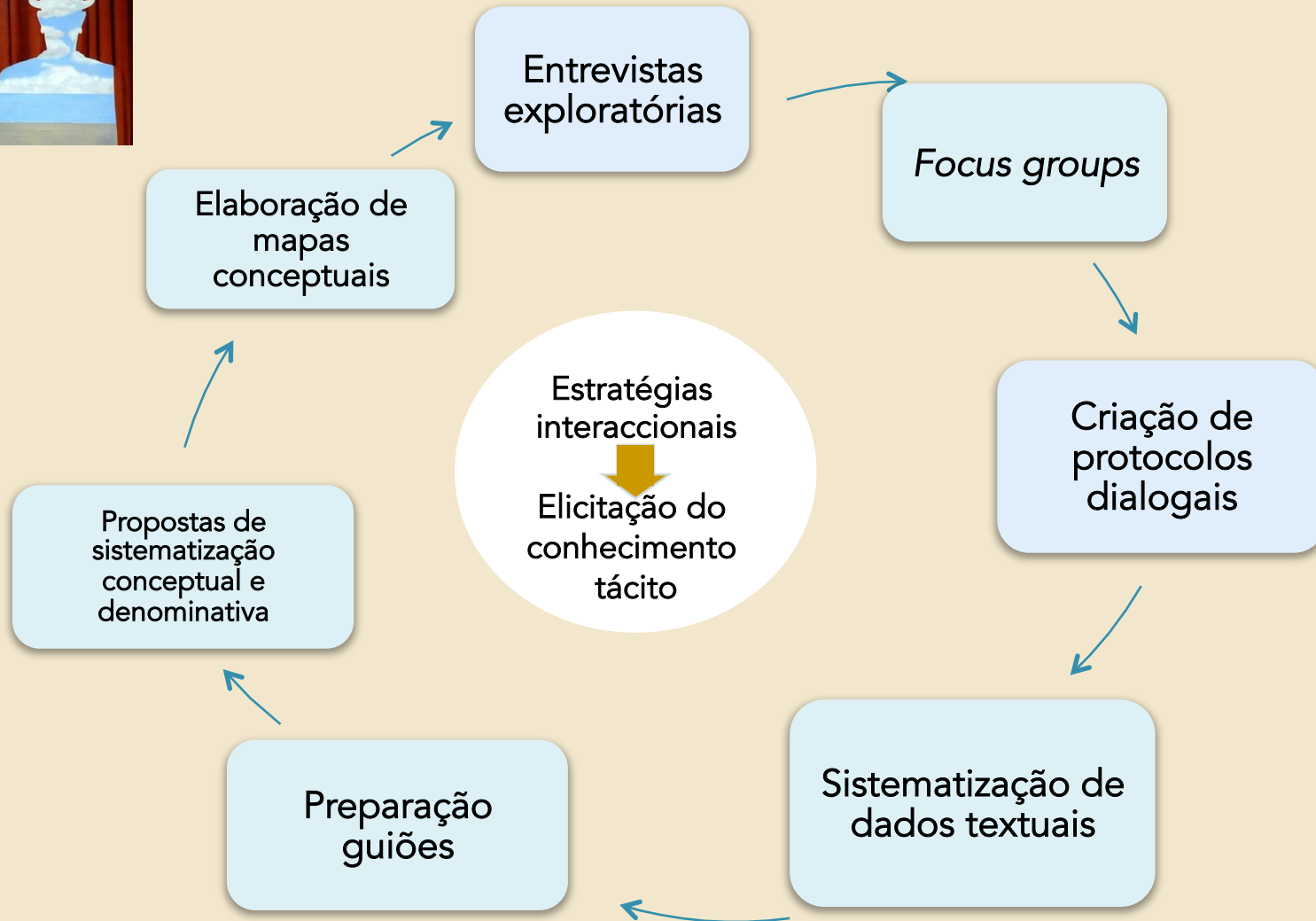


Texto de especialidade



RΣLEX

Putting order into our universe: Estratégias interaccionais entre terminólogo e especialista de domínio.
O conceito de *blended learning*.



RΣLEX

Putting order into our universe: Estratégias interaccionais entre terminólogo e especialista de domínio.
O conceito de *blended learning*.

Entrevista




Instrumento de *elicitação* de conhecimento. Constitui uma das técnicas mais utilizadas para obtenção de evidência sobre uma determinada realidade empírica (Yin, 2009, p. 106).

Focus group

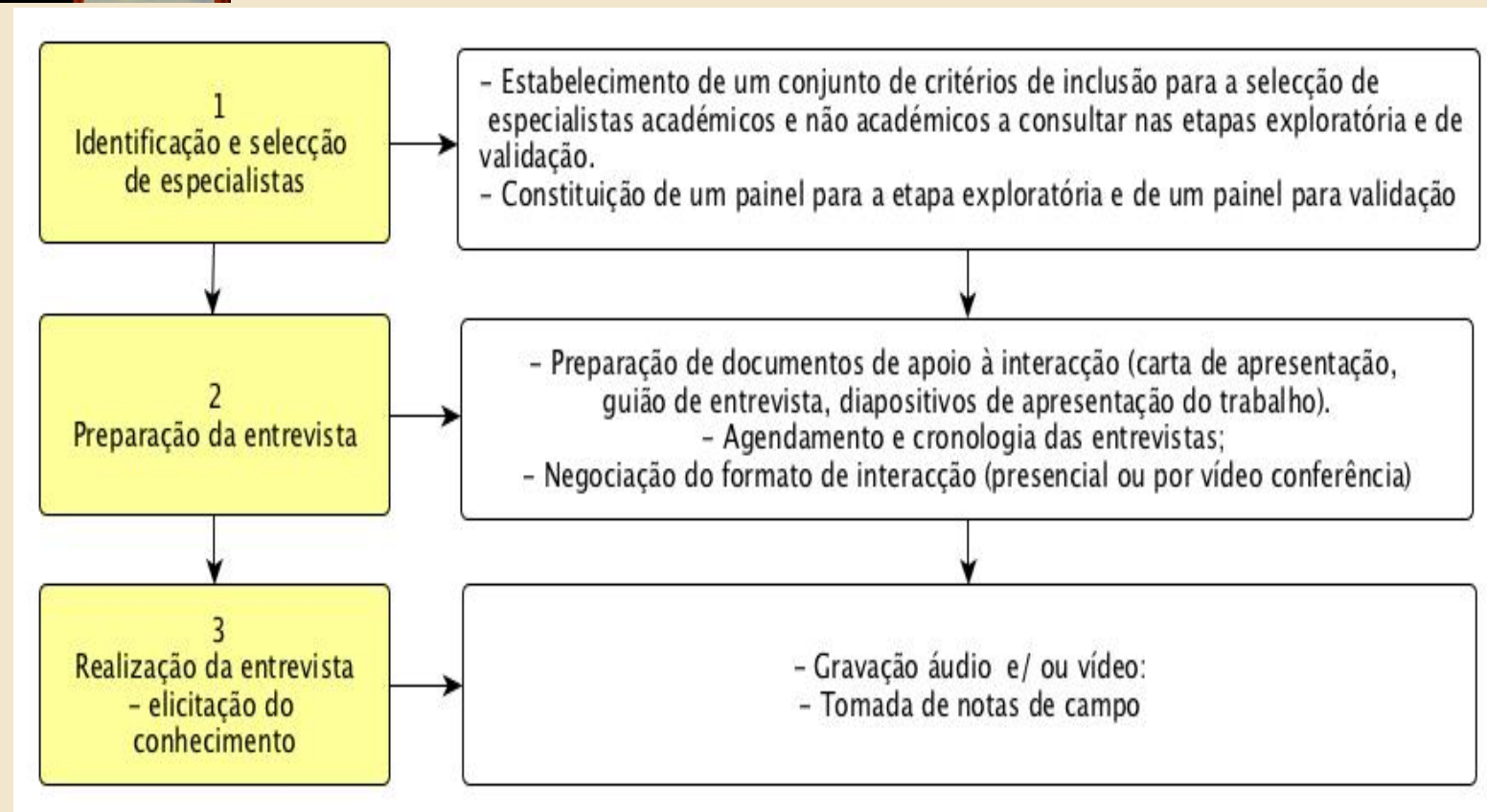


Instrumento de *elicitação* de conhecimento no âmbito da qual a *entidade* grupo se converte numa *ferramenta* para construir a negociação de ideias entre os intervenientes. É útil para comparar, debater e replicar diferentes opiniões.





Procedimentos de entrevista



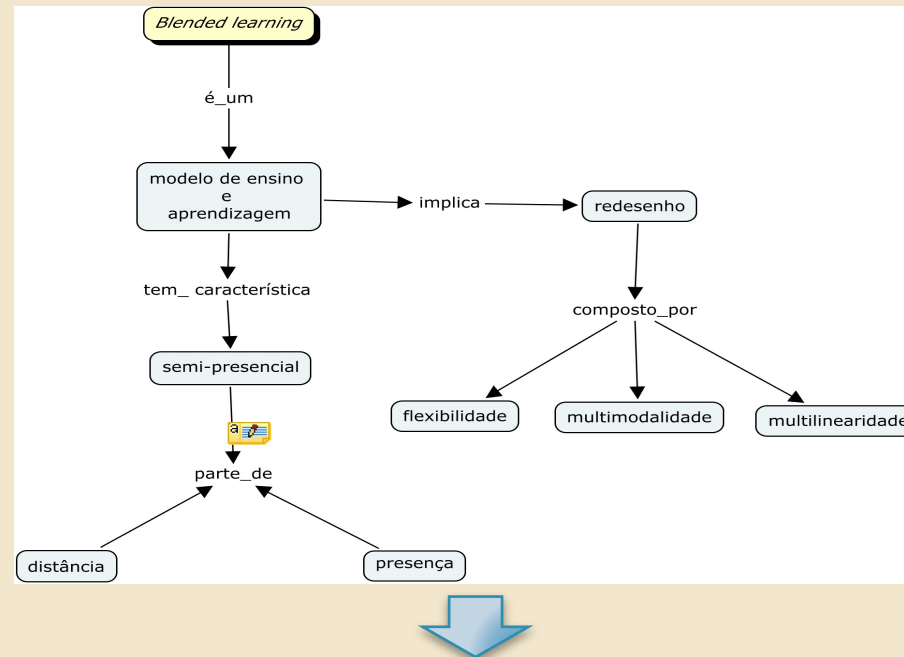
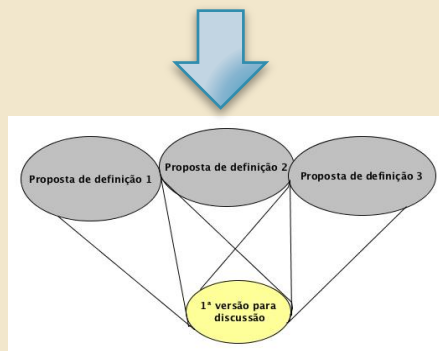
Ciclos de validação ...

1º ciclo	2º ciclo	3º ciclo	4º ciclo
<p>[1+1]></p> <p>(Terminólogo+ Especialista nacional)</p> <p>Co-análise da proposta inicial de três propostas de definição > Subsunção a uma proposta de definição > Reavaliação da essencialidade das características integrantes da definição> Reescrita da definição >Preparação do guião de validação para o <i>focus group</i></p>	<p>[1+1] +... ></p> <p>(Terminólogo + Especialista internacional)</p> <p>>Apresentação de uma tradução da definição em esboço> Co-reflexão sobre a denominação características > Co-reflexão sobre o conteúdo conceptual das características>Avaliação das sugestões de alteração >Reescrita da definição ></p>	<p>[1+ grupo]></p> <p>(Terminólogo + grupo de especialistas académicos)</p> <p>>Avaliação do grau de concordância geral com a definição> avaliação da pertinência individual de cada uma das características propostas> exclusão de características> Reescrita da definição></p>	<p>[1+1]+ .></p> <p>Terminólogo + + Especialista PFG</p> <p>>Avaliação do grau de concordância geral com a definição> avaliação da pertinência individual de cada uma das características propostas> apresentação da proposta final.</p>

RΣLEX

Putting order into our universe: Estratégias interaccionais entre terminólogo e especialista de domínio.
O conceito de *blended learning*.

O resultado...



blended learning
(*b-learning*)
(*s./m.*)
<educação a
distância>

modelo de ensino e aprendizagem semi-presencial que integra teorias e práticas de educação *online* e de educação presencial ancoradas num *redesenho* multimodal, multilinear e flexível.

Versão final da definição de <*blended learning*>

A proposta de descrição...

O <*blended learning*> é um modelo de ensino e aprendizagem fortemente impulsionado, no quadro europeu, pela Declaração de Bolonha e pela organização curricular que dela emana, assumindo por isso dimensões de carácter operacional e organizacional. Do ponto de vista teórico, radica na integração de uma matriz linear (educação presencial, centrada na directividade do professor) e de uma matriz não-linear e não sequencial da aprendizagem promovida tanto pela hipertextualidade como pela conectividade relacional que a internet potencia. Do ponto de vista operacional, pressupõe um desenho explícito de um percurso de aprendizagem formal ancorado na flexibilidade espaço-temporal promovida pela componente *online* e na inclusão de uma componente presencial em formato de aula tradicional ou de sessão de socialização. As duas componentes enunciadas (*online* e presencial) são passíveis de variação percentual. Do ponto de vista organizacional, o <*blended learning*> corresponde a um conjunto de opções estratégicas explícitas que definem e descrevem as componentes que constituem modelo, visando promover uma filosofia educativa identitária e uma coerência estrutural da oferta formativa de uma dada instituição de Ensino Superior.



Interacção em curso ...

- (1) Continuar a trabalhar em parceria com a comunidade académica e profissional da área das Tecnologias Educativas;
- (2) Contribuir para o observatório panorama *e-learning* 360° - Governança e Práticas de *e-learning* no Ensino Superior (2015-2016);
- (3) Construir uma base de conhecimento que descreva os cenários da oferta formativa Pós-Bolonha.